叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 摇篮曲，附原版雕版(the Lullaby, With Original Engravings) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摇篮曲，附原版雕版(The Lullaby, with Original Engravings)

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ]
THE **LULLABY**
这 催眠曲

摇篮曲

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ORIGINAL **ENGRAVINGS** **.**
原来的 雕刻 .

原版雕刻。

[nuː] ['lʌndən]
NEW **LONDON**
新的 伦敦

新伦敦

[dʒɑːn][ɑːr] . ['boʊlz]
JOHN **R** **.** **BOLLES**
约翰 拉 . 球

约翰·R·博尔斯

['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] .
EVENING **SONG** **.**
晚上 歌曲 .

晚祷。

['twaɪlaɪt] ['duːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['roʊziz] ,
Twilight **dews** **are** **on** **the** **roses** **,**
暮 露水 是 在 这 玫瑰 ,

暮色中，玫瑰上挂满了露珠。

['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][nest] ,
Little **birds** **are** **in** **the** **nest** **,**
小的 鸟类 是 在 这 巢 ,

小鸟在巢里，

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ðə; ði] [læm] [rɪ'pəʊziz] —
On **the** **green** **the** **lamb** **reposes** **—**
在 这 绿色的 这 羊肉 休息 —

小羊羔静静地躺在草地上——

[rest] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [rest] .
Rest **thee** **,** **little** **darling** **,** **rest** **.**
休息 你 , 小的 亲爱的 , 休息 .

安息吧，我的小宝贝，安息吧。

[waɪl] [maɪ] [beɪb] [ɪz] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] ,
While **my** **babe** **is** **sweetly** **sleeping** **,**
尽管 我的 宝贝 是 甜蜜地 睡眠 ,

当我的宝贝正在酣睡时，

['saɪlənt][stɑːrz][ɑːr; ər] [braɪt] [ə'bʌv] ,
Silent stars are bright above ,
沉默的 明星 是 明亮的 多于 ,

寂静的星辰在空中闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [aɪz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ]
And the angels ' eyes are keeping
和 这 天使 - 眼睛 是 保持

天使的眼睛始终注视着这一切。

['oʊvər] [ðiː] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] .
Over thee their watch of love .
超过 你 他们的 手表 的 爱 .

他们用爱守护着你。

['preʃəs] [tʃaɪld] !
Precious child !
宝贵的 孩子 !

宝贝孩子!

[meɪ] [ðæt] [blest] ['seɪvjər]
may that blest Saviour
可能 那 祝福 救主

愿那位蒙福的救世主

[huː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Who for us a child was born ,
WHO 为了 我们 一个 孩子 曾是 出生 ,

我们迎来了一个孩子,

[gɑːrd] [ðiː] [naʊ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðiː] ['evər] —
Guard thee now and guard thee ever —
警卫 你 现在 和 警卫 你 曾经 —

现在守护你，永远守护你——

[kiːp] [ðiː] ['seɪfli] , [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn] !
Keep thee safely , night and morn !
保持 你 安全 , 夜晚 和 早晨 !

愿你日夜平安!

[ðə; ði]['rəubinz] .
THE ROBINS .
这 知更鸟 .

知更鸟。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['rəubinz] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] —
Two little robins made a nest —
二 小的 知更鸟 制成 一个 巢 —

两只小知更鸟筑了个巢——

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] ['weðər] ;
' Twas in the warm spring weather ;
- 那是 在 这 温暖的 春天 天气 ;

当时正值温暖的春季;

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz]
They built it out of sticks and straws
他们 建造 它 出去 的 棍子 和 吸管

他们用树枝和稻草搭建了它。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['feðər] .
And little bits of feather .
和 小的 比特 的 羽毛 .

还有一些羽毛碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][æn; ən][ˈæp(ə)l] [baʊ] ,

It	was	upon	an	apple	bough	,
它	曾是	之上	一个	苹果	买	,

它长在一根苹果树枝上，

[wɪð; wɪθ] [ˈblɔsəmz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

With	blossoms	all	around	it	;
和	花朵	全部	大约	它	;

周围繁花似锦；

[soʊ] [ˈniːtli] [woʊv] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ɪn]

So	neatly	wove	and	fitted	in
所以	整齐地	编织	和	适配	在

编织得如此整齐，如此贴合

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	no	one	ever	found	it	.
那	不	一	曾经	成立	它	.

一直没有人找到它。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] [leɪ] [hɪd] ,

And	there	four	little	birds	lay	hid	,
和	那里	四	小的	鸟类	躺	隐藏	,

那里藏着四只小鸟，

[wɪð; wɪθ] [naɪs] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ,

With	nice	green	leaves	to	shield	them	,
和	好的	绿色的	树叶	到	盾	他们	,

绿叶掩映着它们，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [piːpt] [ænd; ənd] [flæpt] [əˈbaʊt] ,

And	there	they	peeped	and	flapped	about	,
和	那里	他们	偷窥	和	拍打	关于	,

它们在那里叽叽喳喳地叫着，扑腾着翅膀。

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [fed] [ðem; ðəm] .

And	well	the	old	ones	fed	them	.
和	出色地	这	老的	一个	美联储	他们	.

老人们喂养了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːk] [kʌmz] [ˈhʌvər] [nɪr] ,

And	when	the	hawk	comes	hovering	near	,
和	什么时候	这	鹰	来	悬停	靠近	,

当鹰盘旋靠近时，

[ðə; ði] [ˈspekld] [hen] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

The	speckled	hen	gives	a	cry	of	fear	,
这	斑驳的	母鸡	给予	一个	哭	的	害怕	,

花斑母鸡发出恐惧的叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈevri] [wʌn] ,

And	the	little	chickens	,	every	one	,
和	这	小的	鸡	,	每一个	一	,

还有那些小鸡，每一只，

[ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [rʌn] ,

Up	to	her	in	a	moment	run	,
向上	到	她	在	一个	片刻	跑步	,

片刻后便追上了她，

[ˈseɪfli] [haɪd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

Safely	hide	beneath	her	wings	.
安全	隐藏	下面	她	翅膀	.

安全地躲在她的翅膀下。

[oʊ] ! [ðə; ði][naɪs][oʊld] ['spekld] [hen] ,
Oh ! the nice old speckled hen ,
哦 ! 这 好的 老的 斑驳的 母鸡 ,

哦！那只漂亮的斑纹老母鸡！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['tʃɪkɪnz] [ten] .
With her pretty chickens ten .
和 她 漂亮的 鸡 十 .

她还有十只漂亮的小鸡。

['lʌləbaɪ] .
LULLABY .
催眠曲 .

催眠曲。

[ðer; ðər] , ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
There , lullaby , and I will sing to you
那里 , 催眠曲 , 和 我 将要 唱歌 到 你

在那里，我会为你唱摇篮曲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɜːrd]
A little song about a yellow bird
一个 小的 歌曲 关于 一个 黄色的 鸟

一首关于黄鸟的小歌

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][nest][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [bʊʃ] ,
That made a nest upon a currant bush ,
那 制成 一个 巢 之上 一个 黑醋栗 衬套 ,

它在醋栗灌木丛上筑巢。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ,
And sung the sweetest that you ever heard ,
和 唱 这 最甜美的 那 你 曾经 听到 ,

唱出了你听过最甜美的歌声，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !
Lullaby , lullaby !
催眠曲 , 催眠曲 !

摇篮曲，摇篮曲！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði][nest] ;
There were two little birds that built the nest ;
那里 是 二 小的 鸟类 那 建造 这 巢 ;

有两只小鸟筑巢；

[wʌn][sæt][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɑːrdn] [wɔːl] ,
One sat and sung upon the garden wall ,
一 卫星 和 唱 之上 这 花园 墙 ,

一个人坐在花园的墙上唱歌，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd] ['daʊni] [brest] ,
The other , with her warm and downy breast ,
这 其他 , 和 她 温暖的 和 绒毛状 胸部 ,

另一个，有着温暖柔软的胸脯，

['kʌvərd] [ðə; ði] [egz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Covered the eggs so beautiful and small .
涵盖 这 鸡蛋 所以 美丽的 和 小的 .

把那些漂亮又小巧的鸡蛋都盖住了。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !
Lullaby , lullaby !
催眠曲 , 催眠曲 !

摇篮曲，摇篮曲！

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [keɪm] ['pi:pɪŋ] [aʊt] ,

One	day	some	little	birds	came	peeping	out	,
一	天	一些	小的	鸟类	来了	偷窥	出去	,

有一天，几只小鸟探出头来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [waɪd][ðer; ðər] [maʊðz] [fɔ:r; fər] [fu:d] ;

And	then	they	opened	wide	their	mouths	for	food	;
和	然后	他们	打开	宽的	他们的	嘴	为了	食物	;

然后它们张大嘴巴，想要吃东西；

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜ:rdz] [flu:] [daʊn] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] ,

The	yellow	birds	flew	down	and	skipped	about	,
这	黄色的	鸟类	飞翔	向下	和	跳过	关于	,

黄色的小鸟飞下来，蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [gʊd] .

And	brought	them	something	very	nice	and	good	.
和	带来	他们	某物	非常	好的	和	好的	.

还给他们带了非常好的礼物。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !

Lullaby	,	lullaby	!
催眠曲	,	催眠曲	!

摇篮曲，摇篮曲！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] , [tɪl] [pʊs] , [wʌn] [deɪ] ,

And	so	they	grew	and	grew	,	till	puss	,	one	day	,
和	所以	他们	生长	和	生长	,	直到	猫	,	一	天	,

于是它们越长越大，直到有一天，

[tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] [nest] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

Tore	down	the	pretty	nest	with	sudden	rush	,
撕裂	向下	这	漂亮的	巢	和	突然	匆忙	,

突然冲锋，将美丽的鸟巢拆毁。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [sɔ:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'weɪ] ,

But	Johnny	saw	,	and	took	the	birds	away	,
但	约翰尼	锯	,	和	采取	这	鸟类	离开	,

但约翰尼看到了，就把鸟儿们带走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nest] , [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] .

And	placed	them	in	the	nest	,	back	on	the	bush	.
和	放置	他们	在	这	巢	,	后退	在	这	衬套	.

然后把它们放回灌木丛上的巢穴里。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !

Lullaby	,	lullaby	!
催眠曲	,	催眠曲	!

摇篮曲，摇篮曲！

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [seɪf] , [pʊr] ['tremblɪŋ] [θɪŋz] ;

The	old	ones	found	them	safe	,	poor	trembling	things	;
这	老的	一个	成立	他们	安全的	,	贫穷的	发抖	事物	;

老人们觉得它们很安全，可怜的、颤抖的生物；

[ðeɪ] [smu:ðd] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ]

They	smoothed	and	fed	them	,	and	that	very	day
他们	平滑	和	美联储	他们	,	和	那	非常	天

他们抚平了它们，喂饱了它们，就在那天

[ðeɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [spred] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ,

They	taught	them	how	to	spread	their	little	wings	,
他们	教授	他们	如何	到	传播	他们的	小的	翅膀	,

他们教他们如何展开小翅膀，

[ænd; ənd] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tri:z] [tu:; tə] [sɔ:r] [ə'weɪ] .
And - mong the garden trees to soar away .
和 - 蒙 这 花园 树木 到 翱翔 离开 .

在花园的树木间翱翔。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ?
Lullaby , lullaby ?
催眠曲 , 催眠曲 ?

摇篮曲，摇篮曲?

[snoʊ] .
SNOW .
雪 .

雪。

[ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
The snow , the snow is coming ,
这 雪 , 这 雪 是 未来 ,

雪，雪要来了。

[soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] ,
So graceful and light ,
所以 优美 和 光 ,

如此优雅轻盈，

[ɔ:l]['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] ,
All over every thing ,
全部 超过 每一个 事物 ,

无处不在，

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] .
Beautiful and white .
美丽的 和 白色的 .

美丽洁白。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [snoʊ] - [fleɪks] ,
A thousand , thousand snow - flakes ,
一个 千 , 千 雪 - 薄片 ,

成千上万片雪花，

[ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
They're swimming in the air ;
它们是 游泳 在 这 空气 ;

它们在空中游泳;

[ðeɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:z] ,
They fall upon the cherry - trees ,
他们 落下 之上 这 樱桃 - 树木 ,

它们落在了樱桃树上，

[ænd; ənd] [hæŋ] [laɪk] ['blɔsəmz] [ðer; ðər] .
And hang like blossoms there .
和 悬挂 喜欢 花朵 那里 .

它们像花朵一样悬挂在那里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ,
They are coming , coming , coming ,
他们 是 未来 , 未来 , 未来 ,

他们来了，来了，来了

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ;
As far as I can see ;
作为 远的 作为 我 能 看 ;

就我所见;

[ðeɪ] - [laɪt] , [laɪk]['lɪt(ə)l] ['feri] [bɜːrdz] ,
They ' light , like little fairy birds ,
他们 - 光 , 喜欢 小的 仙女 鸟类 ,

它们像小精灵鸟一样轻盈，

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] .
Upon the old oak tree .
之上 这 老的 橡木 树 .

在老橡树上。

[iːtʃ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪz] ['prɪti] —
Each flake of snow is pretty —
每个 薄片 的 雪 是 漂亮的 —

每一片雪花都很漂亮——

[ə; eɪ] ['spæŋgl] [ɔːr][ə; eɪ][dʒem] ;
A spangle or a gem ;
一个 亮片 或者 一个 宝石 ;

亮片或宝石；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [melt] [ə'weɪ] [ɪn] [duː] - [drɑːps] —
But they melt away in dew - drops —
但 他们 熔化 离开 在 露 - 滴 —

但它们化作露珠消散了——

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['treʒər] [ðem; ðəm] .
I can not treasure them .
我 能 不是 宝藏 他们 .

我无法珍惜它们。

[ðeɪ] [melt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
They melt beneath the sunbeam ,
他们 熔化 下面 这 阳光 ,

它们在阳光下融化了。

[ðeɪ] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
They sink into the ground ,
他们 下沉 进入 这 地面 ,

它们沉入地下，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['vænɪʃ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
And where they vanish , by - and - by ,
和 在哪里 他们 消失 , 经过 - 和 - 经过 ,

而他们最终消失的地方，

[swiːt] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
Sweet flowers will be found ,
甜的 花朵 将要 是 成立 ,

会发现甜美的花朵，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðeɪ] ['mɔɪs(ə)n]
And I am told they moisten
和 我 是 讲述 他们 濡

有人告诉我它们会润湿

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [groʊ] ;
And make the flowrets grow ;
和 制作 这 花朵 生长 ;

让花朵生长；

[soʊ] , ['welkəm] , ['veri] ['welkəm] ,
So , welcome , very welcome ,
所以 , 欢迎 , 非常 欢迎 ,

欢迎，非常欢迎。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Are the gentle flakes of snow .
是 这 温和的 薄片 的 雪 .

是轻柔的雪花。

[pʊr] ['læmi] !
Poor lammie !
贫穷的 拉米 !

可怜的小羊羔!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti]
what a pity
什么 一个 遗憾

真可惜

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪz][hɜːrt] ,
One little foot is hurt ,
一 小的 脚 是 伤害 ,

一只小脚受伤了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti]
And the face that was so pretty
和 这 脸 那 曾是 所以 漂亮的

还有那张如此漂亮的脸蛋

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt] !
Is covered with the dirt !
是 涵盖 和 这 污垢 !

沾满了泥土!

[bʌt; bət][ʌp] , [ænd; ənd]['nevər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
But up , and never mind it ;
但 向上 , 和 绝不 头脑 它 ;

但是振作起来,别在意了;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪz] [nɪr] —
A little brook is near —
一个 小的 溪 是 靠近 —

附近有一条小溪——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] —
Among the grass you'll find it —
之中 这 草 你会 寻找 它 —

草丛里就能找到它——

[ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] .
The water's cool and clear .
这 水的 凉爽的 和 清除 .

水很凉爽清澈。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] —
I guess you will feel better —
我 猜测 你 将要 感觉 更好的 —

我想你会感觉好些的。

[step] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ;
Step in and take a drink ;
步 在 和 拿 一个 喝 ;

进来喝一杯;

[ðæt] ['ʃæloʊ] [brʊk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
That shallow brook of water ,
那 浅的 溪 的 水 ,

那条浅浅的小溪,

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪŋk] .

With	flowers	around	the	brink	.
和	花朵	大约	这	边缘	.

边缘环绕着鲜花。

['lʌləbaɪ] .

LULLABY	.
催眠曲	.

催眠曲。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʒentli] ['rɑːks] [hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] ,

A	woman	gently	rocks	her	easy	chair	,
一个	女士	轻轻地	岩石	她	简单的	椅子	,

一位女士轻轻摇晃着她的扶手椅，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnfənt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] ,

With	a	sweet	infant	lying	on	her	breast	,
和	一个	甜的	婴儿	说谎	在	她	胸部	,

她怀里抱着一个可爱的婴儿，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ,

The	gentle	motion	waving	her	long	hair	,
这	温和的	运动	挥手	她	长的	头发	,

她轻轻地甩动着长发，

[æz; əz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [rest] ,

As	thus	she	sings	her	little	one	to	rest	,
作为	因此	她	唱歌	她	小的	一	到	休息	,

她就这样唱着歌哄孩子入睡。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !

Lullaby	,	lullaby	!
催眠曲	,	催眠曲	!

摇篮曲，摇篮曲！

[ə'nʌðər] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [θrɪld]

Another	twilight	,	and	my	heart	is	thrilled
其他	暮	,	和	我的	心	是	激动不已

又一个黄昏，我的心无比激动。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] ; ['eɪndʒl] [fiːt]

Still	with	thy	living	beauty	;	angel	feet
仍然	和	你的	活的	美丽	;	天使	脚

依然拥有你那鲜活的美丽；天使般的双足

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [trɑːd] ['aʊər; ɑːr] ['θreʃhoʊld] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃiːld] ,

This	day	have	trod	our	threshold	,	but	to	shield	,
这	天	有	践踏	我们的	临界点	,	但	到	盾	,

这一天已经来临，但为了保护我们，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ber] [ðiː] [hens] , [maɪ] ['beɪbi] [swiːt] .

And	not	to	bear	thee	hence	,	my	baby	sweet	.
和	不是	到	熊	你	因此	,	我的	婴儿	甜的	.

而我亲爱的宝贝，却无法将你带离此地。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !

Lullaby	,	lullaby	!
催眠曲	,	催眠曲	!

摇篮曲，摇篮曲！

[wʌn] ['reɪdiənt] [stɑːr] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

One	radiant	star	is	shining	in	the	west	,
一	辐射状	星星	是	灼灼	在	这	西方	,

西方天空闪耀着一颗璀璨的星辰。

[ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['reɪdiəns] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ;

A	softer	radiance	is	in	thine	eyes	;
一个	更柔和	辐射	是	在	你的	眼睛	;

你的眼中闪烁着柔和的光芒;

[ə'pɑːn][ðə; ði]['slendər] [stɔːk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [rest] —

Upon	the	slender	stalk	the	blossoms	rest	—
之上	这	苗条	茎	这	花朵	休息	—

花朵栖息在纤细的茎秆上——

[ə; eɪ] [swiːtər] ['blɑːsəm] [ɑːn][maɪ]['bʊzəm] [laɪz] .

A	sweeter	blossom	on	my	bosom	lies	.
一个	更甜	开花	在	我的	怀	谎言	.

我胸前躺着一朵更甜美的花朵。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !

Lullaby	,	lullaby	!
催眠曲	,	催眠曲	!

摇篮曲，摇篮曲!

[ɔːl] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi][aɪ] [der] [nɑːt] ['ɪmɪdʒ] [naʊ] ,

All	thou	mayest	be	I	dare	not	image	now	,
全部	你	五月	是	我	敢	不是	图像	现在	,

你的一切，我现在都不敢想象。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][laɪf] [ʃælt] [ber] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [pɑːrt] ;

As	thou	in	life	shalt	bear	an	earnest	part	;
作为	你	在	生活	应	熊	一个	认真	部分	;

正如你在生活中所承担的重要责任;

['oʊnli][aɪ] [preɪ] [ðæt] [ɑːn][ðaɪ] ['spɑːtləs] [braʊ]

Only	I	pray	that	on	thy	spotless	brow
仅有的	我	祈祷	那	在	你的	一尘不染	眉头

我只祈祷，在你那洁白无瑕的额头上。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][set] , [ænd; ənd] [truː] [ðaɪ] [hɑːrt] ,

The	seal	of	heaven	be	set	,	and	true	thy	heart	,
这	海豹	的	天堂	是	放	,	和	真的	你的	心	,

愿上天的印记已定，愿你真心实意。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !

Lullaby	,	lullaby	!
催眠曲	,	催眠曲	!

摇篮曲，摇篮曲!

[ðə; ði] [duː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [stɜːrd]

The	dew	is	falling	,	and	the	leaves	are	stirred
这	露	是	坠落	,	和	这	树叶	是	搅拌

露水落下，树叶沙沙作响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

With	a	low	whispering	of	love	and	power	,
和	一个	低的	耳语	的	爱	和	力量	,

伴随着低沉的爱与力量的呢喃,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['sliːpi] [naʊ] , [maɪ] ['nestlɪŋ] [bɜːrd] ,

And	thou	art	sleepy	now	,	my	nestling	bird	,
和	你	艺术	困	现在	,	我的	雏鸟	鸟	,

我的雏鸟，你现在困了。

[ʃʌt] [ðaɪ] [bluː] [aɪz] [æz; əz] ['sɔːftli] [ʃʌts] [ðə; ði] ['flaʊər] .

Shut	thy	blue	eyes	as	softly	shuts	the	flower	.
关闭	你的	蓝色的	眼睛	作为	轻轻	关闭	这	花	.

像花朵轻轻合上花瓣一样，闭上你湛蓝的双眼。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !
Lullaby , lullaby !
催眠曲 , 催眠曲 !

摇篮曲，摇篮曲!

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[gɑːd] [huː] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n]
God who is in heaven
上帝 WHO 是 在 天堂

天上的神

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] ,
Made all the pretty flowers ,
制成 全部 这 漂亮的 花朵 ,

做了好多漂亮的花，

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ,
He sends the pleasant sunshine ,
他 发送 这 令人愉快的 阳光 ,

他送来了温暖的阳光。

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ʃaʊɝz] .
And sends the dripping showers .
和 发送 这 滴落 淋浴 .

然后降下滴水雨。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
He made all living creatures ,
他 制成 全部 活的 生物 ,

他创造了所有生物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fuːd] ,
And the earth to bring forth food ,
和 这 地球 到 带来 前进 食物 ,

而大地则孕育着粮食。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,
And we will love and praise him ,
和 我们 将要 爱 和 称赞 他 ,

我们将爱他、赞美他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] . [ˌtuː'tuː] .
For he is very good . 2 .
为了 他 是 非常 好的 . 2 .

因为他非常善良。2.

[kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
Keep us in the midnight ,
保持 我们 在 这 午夜 ,

让我们留在午夜，

['seɪvjər] [dɪr] ,
Saviour dear ,
救主 亲爱的 ,

亲爱的救世主，

[θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
Through the hours of darkness ,
通过 这 小时 的 黑暗 ,

在漫漫长夜中，

[oʊ] , [biː; bi] [ðaʊ] [nɪr] !
Oh , be thou near !
哦 , 是 你 靠近 !

哦，请靠近我!

['paʊərləs] [ænd; ənd] ['loʊli] ,
Powerless and lowly ,
无力 和 卑微的 ,

无权无势，卑微卑微

[wiː; wi] [liːn] [ɑːn][ðaɪ][ɑːrm] —
We lean on thy arm —
我们 倾斜 在 你的 手臂 —

我们倚靠在你的臂膀上——

['wɑːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
Watcher of Israel ,
观察者 的 以色列 ,

以色列的守望者

[kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm][hɑːrm] !
Keep us from harm !
保持 我们 从 伤害 !

保护我们免受伤害!

['welkəm] .
WELCOME .
欢迎 .

欢迎。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd]
There comes a little bird
那里 来 一个 小的 鸟

一只小鸟飞来了

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
In at the door ;
在 在 这 门 ;

从门口进来;

[duː] [siː] !
Do see !
做 看 !

快来看!

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我言出必行,

[its] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
It's on the floor .
它是 在 这 地面 .

它在地板上。

['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ;
Little bird , come and stay ;
小的 鸟 , 来 和 停留 ;

小鸟儿，来住一住吧;

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ,
Here you are welcome ,
这里 你 是 欢迎 ,

欢迎光临。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [flai] [əˈweɪ]
Or you may fly away
或者 你 可能 飞 离开

或者你可能会飞走

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] .
To your own home .
到 你的 自己的 家 .

回到你自己的家。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bred] ,
I will give you bread ,
我 将要 给 你 面包 ,

我会给你面包，

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
Much as you say ;
很多 作为 你 说 ;

正如你所说；

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [fed] ,
After you have fed ,
后 你 有 美联储 ,

喂食之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [skɪp] [əˈweɪ] .
You may skip away .
你 可能 跳过 离开 .

你可以跳过。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] ,
There , on the cherry - tree ,
那里 , 在 这 樱桃 - 树 ,

就在那里，在樱桃树上，

[bɪld] [jʊr; jər] ['daʊni] [nest] ,
Build your downy nest ,
建造 你的 绒毛状 巢 ,

筑起你的绒毛巢穴，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
Or in any other
或者 在 任何 其他

或者以任何其他方式

[ðæt] [juː; jʊ][laɪk] [best] ,
That you like best ,
那 你 喜欢 最好的 ,

你最喜欢的

['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , ['prɪti] [bɜːrdz] ,
Little birds , pretty birds ,
小的 鸟类 , 漂亮的 鸟类 ,

小鸟，漂亮的鸟儿

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ;
Come to my door ;
来 到 我的 门 ;

到我家门口来；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] ,
If you have no words ,
如果 你 有 不 字 ,

如果你无话可说，

[sɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] !

Sing	**out**	**for**	**more**	**!**
唱歌	出去	为了	更多的	！

大声喊出来，争取更多！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神